



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

RECEIVED
13 DEC 1961

SIXTEENTH YEAR

INDEX SECTION, LIBRARY

925 *th MEETING: 13 JANUARY 1961*
ème SÉANCE: 13 JANVIER 1961
SEIZIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/925)	Page 1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381): Note by the Secretary-General (S/4606 and Add.1); Letters dated 4 and 7 January 1961 from the Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4614, S/4616)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/925)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général (S/4381): Note du Secrétaire général (S/4606 et Add.1); Lettres, en date des 4 et 7 janvier 1961, adressées au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4614, S/4616)	1

NINE HUNDRED AND TWENTY-FIFTH MEETING
Held in New York, on Friday, 13 January 1961, at 11 a.m.

NEUF CENT VINGT-CINQUIÈME SÉANCE
Tenue à New York, le vendredi 13 janvier 1961, à 11 heures.

President: Mr. O. LOUTFI (United Arab Republic).

Present: The representatives of the following States: Ceylon, Chile, China, Ecuador, France, Liberia, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/925)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381):
Note by the Secretary-General (S/4606 and Add.1);
Letters dated 4 and 7 January 1961 from the Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4614 and S/4616).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 13 July 1960 from the Secretary-General addressed to the President of the Security Council (S/4381);
Note by the Secretary-General (S/4606 and Add.1);
Letters dated 4 and 7 January 1961 from the Permanent Representative of the Union of Soviet Socialist Republics addressed to the President of the Security Council (S/4614, S/4616)

1. The PRESIDENT (translated from French): Pursuant to the decision taken earlier, and if there are no objections from the Council, I shall invite the representative of Belgium to take a place at the Council table.

At the invitation of the President, Mr. Walter Loridan (Belgium) took a place at the Council table.

2. Mr. MILLET (France) (translated from French): In two letters dated respectively 4 and 7 January [S/4614 and S/4616], the representative of the Union of Soviet Socialist Republics has requested you, Mr. President, to bring to the attention of the Security Council "fresh acts of aggression" which Belgium is said to have committed against the Republic of the Congo and which he denounces as constituting "a serious threat to" international "peace and security"

Président: M. O. LOUTFI (République arabe unie).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Ceylan, Chili, Chine, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, France, Libéria, République arabe unie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/925)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général (S/4381):
Note du Secrétaire général (S/4606 et Add.1);
Lettres, en date des 4 et 7 janvier 1961, adressées au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4614 et 4616).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 13 juillet 1960, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Secrétaire général (S/4381);
Note du Secrétaire général (S/4606 et Add.1);
Lettres, en date des 4 et 7 janvier 1961, adressées au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (S/4614, S/4616)

1. Le PRESIDENT: En application de la décision déjà adoptée, j'invite, sous réserve de l'accord du Conseil, le représentant de la Belgique à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, M. Walter Loridan (Belgique) prend place à la table du Conseil.

2. M. MILLET (France): Par deux lettres en date des 4 et 7 janvier [S/4614 et S/4616], le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques vous a demandé, Monsieur le Président, de saisir le Conseil de sécurité des "nouveaux actes agressifs" qu'aurait commis la Belgique contre la République du Congo et qu'il a dénoncés comme constituant "une grave menace à la paix et à la sécurité" internationales et une "violation flagrante du statut inter-

and a "flagrant violation of the international status of the United Nations Trust Territory of Ruanda-Urundi".

3. These two communications, as also document S/4606 of 1 January to which they refer and which includes correspondence exchanged between the Secretary-General and the representative of Belgium, have been studied by my delegation with the greatest care. My delegation also carefully followed the statement made by the representative of the Soviet Union at the last meeting of the Security Council. Neither in those two documents nor in that statement does it find any pertinent argument which would justify Mr. Zorin's stand or warrant a condemnation of the Belgian Government for the attitude it has taken.

4. Let us examine one by one the various charges that have been made by the Soviet representative.

5. The fact that the Belgian Government, in its capacity as Administering Authority and in the circumstances which it has described, granted a right of transit through the Territory of Ruanda-Urundi to troops of the Armée nationale congolaise is not, as has been claimed, at variance with the provisions of the Trusteeship Agreement. What, in fact, do we read in that text? Article 4 stipulates that: "The Administering Authority ... shall ensure that the Territory shall play its part in the maintenance of international peace and security."

6. I do not see in what way the Belgian Government's attitude represents a breach of its obligations. Nor do I see why the act for which it is reproached has allegedly prevented Ruanda-Urundi from playing "its part in the maintenance of international peace and security".

7. With the exception of certain provisions, such as those of article 9 to the effect that the Administering Authority shall ensure equal treatment for all States Members of the United Nations, including freedom of transit and navigation by air, there is nothing in the Trusteeship Agreement for the Territory of Ruanda-Urundi which would appear to be relevant to the matter before us.

8. The representative of the Soviet Union has invoked two other arguments. One is taken from operative paragraph 6 of resolution 1579 (XV) adopted by the General Assembly on 20 December 1960 on the question of the future of Ruanda-Urundi. The Administering Authority is requested in that paragraph "to refrain from using the Territory as a base, whether for internal or external purposes, for the accumulation of arms or armed forces not strictly required for the purpose of maintaining public order in the Territory".

9. It is quite obvious that the circumstances of the case do not in any way warrant the claim that the Administering Authority has concentrated armed forces in Ruanda-Urundi.

10. The same is true of the second argument, which is taken from operative paragraph 6 of the resolution 1474 (ES-IV) concerning military assistance which was adopted by the General Assembly on 20 September 1960 at the fourth emergency special session. In the view of my delegation the provisions of this paragraph are equally inapplicable to the case before

national de Territoire sous tutelle de l'Organisation des Nations Unies du Ruanda-Urundi".

3. Ma délégation a étudié avec le plus grand soin ces deux communications, aussi bien que le document S/4606 du 1er janvier auquel elles se réfèrent et où figure une correspondance entre le Secrétaire général et le représentant de la Belgique. Ma délégation a également suivi avec attention l'intervention du représentant de l'Union soviétique à la dernière séance du Conseil de sécurité. Elle n'a trouvé dans ces deux documents et dans cette intervention aucun argument pertinent qui justifie le point de vue de M. Zorine et permette de condamner le Gouvernement belge pour l'attitude qu'il a prise.

4. Examinons successivement les diverses accusations portées par le représentant de l'Union soviétique.

5. Le fait, pour le Gouvernement belge, d'avoir accordé, en sa qualité d'Autorité chargée de l'administration et dans les circonstances précisées par lui, un droit de passage sur le Territoire du Ruanda-Urundi aux troupes de l'armée nationale congolaise ne va pas, comme on l'a prétendu, à l'encontre des dispositions de l'Accord de tutelle. Que lisons-nous, en effet, dans ce texte? L'article 4 stipule que: "L'Autorité chargée de l'administration ... veillera à ce qu'il [le Territoire] apporte sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales."

6. Je ne vois pas en quoi l'attitude du Gouvernement belge aurait constitué de la part de celui-ci un manquement à ses engagements. Je n'aperçois pas non plus pourquoi l'acte qui lui est reproché aurait empêché le Ruanda-Urundi d'apporter "sa contribution au maintien de la paix et de la sécurité internationales".

7. A part certaines clauses, notamment l'article 9, rappelant que l'Autorité chargée de l'administration doit assurer à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies l'égalité de traitement, y compris du point de vue de la liberté de transit et de navigation par air, aucune des autres stipulations de l'Accord de tutelle concernant le Ruanda-Urundi ne paraît se rapporter au cas dont nous traitons.

8. Le représentant de l'Union soviétique a invoqué deux autres arguments. L'un est tiré du paragraphe 6 du dispositif de la résolution 1579 (XV) adoptée par l'Assemblée générale le 20 décembre 1960, sur la question de l'avenir du Ruanda-Urundi. Il y est demandé à l'Autorité administrante "de s'abstenir de se servir du Territoire comme d'une base où elle concentrerait, à des fins internes ou externes, des armes ou des forces armées qui ne sont pas strictement nécessaires pour maintenir l'ordre public dans le Territoire".

9. Il est bien évident que les circonstances de l'affaire ne permettent en aucune manière de prétendre que l'Autorité administrante a procédé à des concentrations de forces armées au Ruanda-Urundi.

10. Il en va de même avec le second argument qui, lui, est extrait du paragraphe 6 du dispositif de la résolution 1474 (ES-IV) adoptée le 20 septembre 1960, à la quatrième session extraordinaire d'urgence de l'Assemblée générale, et qui concerne l'aide militaire. Aux yeux de la délégation française, les dispositions de ce paragraphe ne peuvent, elles non plus,

us, for I ask you, Mr. President, what is actually involved? If we try to study the facts objectively and to place them in their proper context, we see that the Belgian Government, in its capacity as Administering Authority for the Trust Territory of Ruanda-Urundi, responded to a request for material facilities expressly formulated by the Congolese Chief of State. President Kasa-Vubu, whose authority and official status have been solemnly recognized by the United Nations, was acting in a lawful manner, for under the provisions of article 26 of the "Loi fondamentale" "The Chief of State is in command of the Armed Forces of the State". His purpose in making this request was to maintain the territorial integrity of the country, a principle which has been set forth and confirmed in all the United Nations resolutions concerning the Congolese question. He was exercising "the sovereign rights of the Republic of the Congo" as specifically mentioned, I might point out, in this paragraph 6, which reads as follows: "Without prejudice to the sovereign rights of the Republic of the Congo, calls upon all States to refrain from the direct and indirect provision of arms or other materials of war ..."

11. The Belgian Government responded to a request which had been made by the official Congolese authority in the exercise of its full sovereignty. That Government did nothing more than make it possible for the Congolese executive power to move a military contingent from one point on Congolese territory to another point on Congolese territory without leaving any of the troops in question in the territory of Ruanda-Urundi. In doing so it was not being a party to an international conflict, for no such conflict existed. In reality it is President Kasa-Vubu and his authority which the Soviet Government and its representative are seeking to attack. They have not resigned themselves to the set-back which they suffered when they tried to prevent the United Nations from recognizing the rights and powers of the President of the Congo and admitting his representatives to the United Nations. It is against him that they are now renewing their attack in a new guise. They describe as "units of the Congolese Army" contingents which challenge the authority of Mr. Kasa-Vubu, which refuse to obey him and whose attitude constitutes a serious threat to the unity and territorial integrity of the Congo as officially recognized by the United Nations. They would like to have the former Prime Minister who was dismissed by Mr. Kasa-Vubu to be regarded as representing the legitimate government of the Republic of the Congo. They would like us to reopen the formal decisions of the Assembly, which were supported by the great majority of African States, and particularly the States of Africa south of the Sahara. In short, they would have us recognize a position which the United Nations Assembly has rejected.

12. To attain this objective the Government of the Union of Soviet Socialist Republics has resorted to its usual tactics. It has cried that there is aggression. It denounces an alleged threat to international peace and security. It calls for an urgent meeting of the Security Council. We have seen many examples

s'appliquer au cas qui nous occupe, car, Monsieur le Président, de quoi s'agit-il en réalité? Si nous nous efforçons d'étudier les faits de façon objective et de les replacer dans leur véritable contexte, nous constatons que le Gouvernement belge, en sa qualité d'Autorité chargée de l'administration du Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, a donné suite à une demande de facilités matérielles formulée expressément par le chef de l'Etat congolais. Le président Kasa-Vubu, dont l'autorité et le caractère officiel ont été solennellement reconnus par les Nations Unies, intervenait d'une façon légitime puisque, aux termes de l'article 26 de la Loi fondamentale, "le chef de l'Etat commande les forces armées de l'Etat". En formulant cette demande, il avait pour but le maintien de l'intégrité territoriale du pays, principe qui a été posé et confirmé par toutes les résolutions de l'Organisation des Nations Unies intéressant l'affaire du Congo. Il exerçait "les droits souverains de la République du Congo" qui se trouvent, il n'est pas inutile de le rappeler, spécialement mentionnés dans ce paragraphe 6 qui se lit comme suit: "Sans préjudice des droits souverains de la République du Congo, invite tous les Etats à s'abstenir de fournir, directement ou indirectement, des armes ou autres matériels de guerre, etc."

11. Le Gouvernement belge s'est conformé à une requête de l'autorité officielle congolaise agissant en pleine souveraineté. Il s'est borné à donner au pouvoir exécutif congolais la possibilité d'amener un contingent militaire d'un point du territoire congolais à un autre point du territoire congolais sans qu'il restât aucun élément de ces forces sur le Territoire du Ruanda-Urundi. Ce faisant, il ne prenait pas partie dans un conflit international, car un tel conflit n'existait pas. En réalité, c'est le président Kasa-Vubu et son autorité que cherchent à atteindre le Gouvernement et le représentant de l'Union soviétique. Ces derniers ne se sont pas résignés à l'échec qu'ils ont subi lorsqu'ils se sont efforcés d'empêcher notre organisation de reconnaître les droits et les pouvoirs du Président du Congo et d'admettre sa représentation à l'ONU. Par un autre procédé, c'est à lui qu'ils s'en prennent de nouveau. Ils présentent comme des "unités de l'armée nationale congolaise" des contingents qui voudraient s'opposer à l'autorité de M. Kasa-Vubu, qui lui refusent obéissance et dont l'attitude comporte une grave menace pour l'unité et l'intégrité du territoire congolais officiellement consacrées par l'Organisation. Ils voudraient faire admettre comme le gouvernement légitime de la République du Congo l'ancien premier ministre renvoyé par M. Kasa-Vubu. Ils voudraient remettre en question les décisions formelles de notre assemblée, qu'a appuyées la grande majorité des Etats africains, en particulier des Etats de l'Afrique noire. Ils voudraient enfin nous faire reconnaître une thèse que l'Assemblée des Nations Unies a rejetée.

12. Pour ce faire, le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques recourt à sa tactique habituelle. Il crie à l'agression. Il dénonce une prétendue menace à la paix et à la sécurité internationales. Il demande la réunion d'urgence du Conseil de sécurité. De cette tactique, nous avons connu,

of the use of these tactics in the past few months, and each time the United Nations has given it the treatment it deserves.

13. Since the beginning of the trouble in the Congo, my Government has had only one concern, that order and tranquillity should be quickly restored. My Government has been guided by a single desire, namely, that the crisis which is bringing only suffering and tribulation to the Congolese people should be resolved as quickly as possible. My Government considers that, for that purpose, all the elements of conciliation and peace should be strengthened, while everything which is likely to sow or encourage discord and hostility or to provoke clashes should be eliminated. It accordingly feels that the new direction which the Union of Soviet Socialist Republics, in its complaints of 4 and 7 January, has sought to give to our deliberations cannot be a useful contribution but can have only the opposite effect.

14. Mr. MENEMENCIOGLU (Turkey): World opinion has been concerned for some time with the temporary troubles which the young Congolese Republic has been encountering in its efforts to establish a stable State machinery. As is known, this situation has been examined by the Security Council, by the emergency special session and by the fifteenth session of the General Assembly. The decisions of the United Nations concerning the Congo Republic, the activities of the United Nations forces in the Congo and the efforts made by the Secretary-General and his staff for the implementation of the United Nations resolutions are equally known to all.

15. The present meeting of the Security Council has been convened for the purpose of examining a specific incident, the landing of a small contingent of the Armée nationale congolaise on the territory of Ruanda-Urundi and the subsequent repatriation of this contingent. The Security Council is provided with ample documentation on this incident. My delegation has studied the reports of the Special Representative of the Secretary-General [S/4606 and Add.1, annexes IV and VII], the correspondence on this incident between the Secretary-General and the representative of Belgium, the letters and documents submitted by the representative of the Union of Soviet Socialist Republics, and the letter in reply presented by the representative of Belgium. We have also studied the statements made during the present discussion in the Security Council.

16. My delegation is well aware that, in the present tense situation prevailing in the Congo, even incidents which under other circumstances would certainly be considered as entirely trivial may assume a disproportionate importance within that troubled country. For that reason, the final outcome of this particular incident which has been communicated by the Belgian Government, to the effect that there are no longer any Congolese soldiers in Ruanda-Urundi at the present time, that the Belgian Government has instructed the local authorities to oppose any unauthorized transit in the future, and that it does not intend to authorize any new transit; all these points, which were contained in the "note verbale" of 11 January

au cours de ces derniers mois, de multiples exemples, et, chaque fois, les Nations Unies en ont fait justice.

13. Depuis le début de l'affaire congolaise, mon gouvernement n'a eu qu'une préoccupation, celle de voir rétablir rapidement l'ordre et le calme au Congo. Mon gouvernement n'a eu qu'un souhait, que prenne fin le plus vite possible une crise qui n'apporte qu'épreuves et souffrances au peuple congolais. Mon gouvernement pense qu'il importe, à cette fin, de renforcer tous les éléments d'apaisement et de paix, de faire taire tout ce qui peut fâcher ou entretenir les divergences, les oppositions et favoriser les heurts. Dans cet esprit, il estime que la nouvelle péripétie que l'Union des Républiques socialistes soviétiques, par ses plaintes des 4 et 7 janvier, a cherché à introduire dans nos délibérations ne peut pas représenter, bien au contraire, une utile contribution dans ce sens.

14. M. MENEMENCIOGLU (Turquie) [traduit de l'anglais]: L'opinion mondiale est préoccupée depuis un certain temps par les difficultés qu'éprouve la jeune République congolaise dans ses efforts pour se doter d'institutions stables. Comme on le sait, cette situation a été examinée par le Conseil de sécurité, ainsi que par l'Assemblée générale à sa session extraordinaire d'urgence et à sa quinzième session. Les décisions des Nations Unies concernant la République du Congo, les activités des forces des Nations Unies au Congo et les efforts déployés par le Secrétaire général et son personnel pour mettre en œuvre les résolutions des Nations Unies sont également connus de tous.

15. Le Conseil de sécurité est maintenant convoqué pour examiner un certain incident: l'atterrissage d'un petit détachement de l'armée nationale congolaise au Ruanda-Urundi, qui a été suivi du rapatriement de ce détachement. Le Conseil de sécurité dispose d'une ample documentation sur cet incident. Ma délégation a étudié les rapports du représentant spécial du Secrétaire général [S/4606 et Add.1, annexes IV et VII], la correspondance échangée par le Secrétaire général et le représentant permanent de la Belgique au sujet de cet incident, les lettres et documents présentés par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et la lettre qu'a écrite en réponse le représentant de la Belgique. Nous avons également étudié les déclarations faites au Conseil pendant le débat en cours.

16. Ma délégation se rend compte qu'étant donné la situation tendue qui règne actuellement au Congo, même des incidents qui, dans d'autres circonstances, seraient assurément considérés comme insignifiants peuvent prendre une importance énorme dans ce pays troublé. C'est pourquoi ma délégation se félicite de la façon dont s'est terminé cet incident, au sujet duquel le Gouvernement belge a fait savoir qu'il n'y a plus maintenant de soldats congolais au Ruanda-Urundi, que le Gouvernement belge a donné pour instructions aux autorités locales de s'opposer à l'avenir à tout passage non autorisé et qu'il n'a pas l'intention d'autoriser de nouveaux passages, toutes précisions qui figurent dans la note verbale du 11 jan-

1961 from the representative of Belgium to the Secretary-General [S/4621] are well taken by my delegation.

17. We understand from the statement of the representative of Belgium at the last meeting of the Council, as well as from his "note verbale" addressed to the Secretary-General, that the Belgian authorities at the Usumbura airfield in Ruanda-Urundi were not aware of the intentions of the Congolese contingent at the time of the landing. We also understand that the Head of the Congolese State as well as his Chief of Staff acted under the impression that, if their official request for transit were granted, it would be in accordance with international practice to effect such transit from one part of their country to another. Indeed, there have been international precedents in which such transit has been effected with the full agreement of the Governments concerned.

18. However, in the case of the Congo, a special situation which has prevailed for some time has introduced certain factors of a particular character. This special situation was taken into account by the General Assembly when it decided, in its resolution on the Congo, that no assistance for military purposes should be sent to the Congo except as part of the United Nations action.

19. For all these reasons, my delegation has taken note with satisfaction of the statement by the representative of Belgium, to which I have referred, concerning the incident under discussion.

20. As for the future of the Trust Territory of Ruanda-Urundi, a resolution concerning the preparatory stages for the independence of that country was adopted at the fifteenth session of the General Assembly [1579 (XV)]. The representative of Belgium has reaffirmed the plans for that independence. My delegation is particularly pleased at the prospect of welcoming this new African country in the United Nations as a sovereign State in the near future.

21. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): The representative of the Soviet Union asked for this meeting to consider what he claims to be fresh acts of Belgian aggression against the Congo and flagrant violations of the status of a Trust Territory. He repeated those allegations in very strong terms in his speech yesterday.

22. These are serious charges. On the basis of the facts as presented to us in the two reports from the Secretary-General's Special Representative in the Congo, which my delegation has carefully studied, we found it difficult to believe that such charges could be justified. The speech which we heard from Mr. Zorin at the last meeting has confirmed our impression. No new and startling evidence was produced—and that was perhaps hardly surprising. But, more than that, by the very nature of his speech the representative of the Soviet Union revealed the true motives of his Government in making such baseless accusations.

23. Let me deal first with the Ruanda-Urundi incident. The charge made is one of "direct Belgian aggression". In the view of my delegation, this would

vier 1961 adressée par le représentant de la Belgique au Secrétaire général [S/4621].

17. Nous croyons comprendre d'après la déclaration qu'a faite le représentant de la Belgique à la dernière séance du Conseil de sécurité, ainsi que d'après sa note verbale au Secrétaire général, que les autorités belges de l'aéroport d'Usumbura, au Ruanda-Urundi, n'avaient pas connaissance des intentions de ce détachement congolais au moment de son atterrissage. Nous croyons comprendre également que le chef de l'Etat congolais et son chef d'Etat-major avaient cru que, si leur demande officielle d'autorisation de passage pour ce détachement était acceptée, il serait conforme aux règles internationales d'user de ce moyen pour le transfert de troupes d'une région de leur pays à une autre. Il existe, en fait, des précédents internationaux de passages de ce genre effectués avec le plein accord des gouvernements intéressés.

18. Cependant, s'agissant du Congo, la situation particulière qui règne dans ce pays depuis un certain temps oblige à prendre en considération des facteurs spéciaux. L'Assemblée générale a tenu compte de cette situation lorsqu'elle a décidé, dans sa résolution sur le Congo, qu'aucune assistance à des fins militaires ne devait être accordée au Congo si ce n'est en tant que partie de l'action des Nations Unies.

19. C'est pour toutes ces raisons que ma délégation a pris note avec satisfaction de la déclaration que le représentant de la Belgique a faite sur l'incident dont il s'agit.

20. En ce qui concerne l'avenir du Territoire sous tutelle du Ruanda-Urundi, une résolution concernant les phases préparatoires à l'indépendance de ce pays a été adoptée par l'Assemblée générale, à sa quinzième session [1579 (XV)]. Le représentant de la Belgique a confirmé les plans relatifs à l'indépendance de ce pays. Ma délégation est très heureuse de penser que nous pourrions, dans un proche avenir, accueillir, à l'Organisation des Nations Unies, en tant qu'Etat souverain, ce nouveau pays d'Afrique.

21. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Le représentant de l'Union soviétique a demandé que le Conseil se réunisse pour examiner ce qu'il a appelé de nouveaux actes d'agression des Belges contre le Congo et une violation flagrante du statut d'un territoire sous tutelle. Il a répété ces allégations en des termes très énergiques dans son discours d'hier.

22. Ce sont là de graves accusations. En nous fondant sur la relation des faits qui nous est présentée dans les deux rapports du représentant spécial du Secrétaire général au Congo, rapports que ma délégation a étudiés avec soin, nous jugeons difficile d'admettre que de telles accusations puissent être justifiées. Le discours que M. Zorine a fait à la dernière séance nous confirme dans cette façon de voir. M. Zorine n'a produit aucune preuve nouvelle et frappante — ce qui n'est sans doute pas pour surprendre. Mais il y a plus. Par la nature même de son discours, il a révélé quels sont les véritables motifs pour lesquels son gouvernement porte des accusations aussi peu fondées.

23. Je traiterai d'abord de l'incident du Ruanda-Urundi. L'accusation portée consiste à parler d'une "agression directe des Belges". Selon ma délégation,

imply the entry, or attempted entry, of Belgian troops from Ruanda-Urundi into the Congo. No such attempt was made.

24. Well, then, did indirect aggression take place? Did Belgian troops or civilians deliberately assist someone else to commit an act of aggression? The Soviet statement [S/4622] makes a distinction between what it calls "the Mobutu gangs" and what it calls, referring to the Congolese units in Kivu Province, "the Government troops of the Republic of the Congo". But the sad and incontrovertible fact is that both these groups of men are nationals of the Republic of the Congo, the one for the moment owing allegiance to some authorities in Stanleyville whose status is, to say the least of it, very dubious indeed, and the other owing allegiance to the Chief of Staff of President Kasa-Vubu. And it was evidently with the knowledge of the President himself that these were in fact in that part of the Congo when the fighting took place. Whatever else this affray may be called, it is plainly not—even by the wildest stretch of imagination—an act of aggression on the territory of another.

25. What then remains? Is Belgium culpable, to the extent of having deliberately assisted troops under the command of Colonel Mobutu, in carrying out what all the evidence shows to have been an operation internal to the Congo. Again, my delegation did not believe so on the basis of the facts in Mr. Dayal's reports; and in the light of subsequent statements, both here and in writing, by the representative of Belgium, we regard the charges made against his Government as having no legitimate foundation.

26. The most that might be said is that the local authorities in Usumbura did not act in a way which appears at first sight to have been altogether judicious. But I would remind you, Mr. President, and the members of the Council, of the very difficult circumstances in which these authorities were placed. With absolutely no warning at all, some plane-loads of armed Congolese soldiers arrive at the airfield. They carry with them a copy of a request from the legitimate and acknowledged Head of their State that they be allowed to transit Ruanda-Urundi on their way to another part of the Congolese State. Given the delicacy of the internal situation in the Congo, and in view of the grave responsibilities which would, in present circumstances, be placed on anyone found harbouring Congolese troops in a neighbouring territory, it is entirely understandable that the authorities at Ruanda-Urundi chose to return these troops across the Congo frontier as soon as possible and without waiting to consult their Government or the United Nations.

27. Not only, therefore, does no blame attach to the Belgian Government but, in the latest "note verbale" from its representative here [S/4621], we have an unequivocal statement that there are no longer any Congolese soldiers in Ruanda-Urundi, that the local authorities have been instructed to oppose any unauthorized transit in future, and that the Belgian Government does not intend to authorize any new transit.

cela signifierait que des troupes belges venant du Ruanda-Urundi ont pénétré ou essayé de pénétrer au Congo. Aucune tentative de ce genre n'a été faite.

24. Mais y a-t-il eu une agression indirecte? Des troupes ou des civils belges ont-ils délibérément aidé qui que ce soit à commettre un acte d'agression? Dans sa déclaration [S/4622], le Gouvernement soviétique fait une distinction entre ce qu'il appelle "les bandes mobutistes" et ce qu'il appelle "les forces gouvernementales de la République du Congo", autrement dit les unités congolaises de la province du Kivu. Or ces deux groupes de personnes — le fait est triste mais incontestable — sont congolais l'un et l'autre. L'un relève, pour le moment, de certaines autorités de Stanleyville, dont le statut — c'est le moins que l'on puisse dire — est fort douteux. L'autre relève du chef d'état-major du président Kasa-Vubu et il est évident que le Président savait lui-même que les hommes dont il s'agit se trouvaient dans cette région du Congo lorsque l'engagement a eu lieu. Que l'on qualifie cet accrochage comme on voudra, on ne peut manifestement pas, même par une extravagante exagération, y voir un acte d'agression contre le territoire d'un autre pays.

25. Que reste-t-il alors? Pourrait-on même reprocher à la Belgique d'avoir délibérément aidé des troupes sous les ordres du colonel Mobutu à exécuter ce qui a été de toute évidence une opération en territoire congolais? Considérant les faits relatés dans les rapports de M. Dayal, ma délégation ne pense pas non plus qu'on le puisse et, vu les déclarations que le représentant de la Belgique a faites ici ou par écrit, nous considérons les accusations portées contre son gouvernement comme dépourvues de toute justification.

26. Le plus que l'on puisse dire, c'est que les autorités locales d'Usumbura n'ont pas agi, semble-t-il, de façon tout à fait judicieuse. Mais je me permettrai de vous rappeler, Monsieur le Président, et de rappeler aux membres du Conseil, la situation très embarrassante dans laquelle elles se sont trouvées. Sans qu'elles en aient été averties, des avions chargés de soldats congolais armés arrivent à l'aéroport. Ces soldats sont porteurs d'une requête signée par le chef légitime et reconnu de leur pays et demandant qu'ils soient autorisés à passer par le Territoire du Ruanda-Urundi pour se rendre dans une autre région de l'Etat congolais. Vu le caractère délicat de la situation intérieure du Congo et les graves responsabilités que pourrait encourir, dans les conditions actuelles, quiconque donnerait asile à des troupes congolaises dans un territoire voisin, il est parfaitement compréhensible que ces autorités du Ruanda-Urundi aient décidé de reconduire les troupes le plus vite possible à la frontière du Congo, sans attendre d'avoir consulté le Gouvernement ou l'ONU.

27. On ne peut donc rien reprocher au Gouvernement belge et, de plus, la toute dernière note verbale de son représentant à l'Organisation des Nations Unies [S/4621] nous fait savoir sans équivoque qu'il n'y a plus de soldats congolais au Ruanda-Urundi, que les autorités locales ont reçu pour instructions de s'opposer à l'avenir à tout passage non autorisé et que le Gouvernement belge n'a pas l'intention d'autoriser un tel passage.

28. So much for the charges of aggression. But before I leave the incident itself, let me say that I find incomprehensible the Soviet Government's remarks about the part the United Nations Force played. Apart from the ridiculous accusations of connivance, I should like to refer you in particular to the following passage of the official statement issued by the Soviet Government:

"If an inhabitant of the Congo is black, no attention is paid to his rights or demands ... " by the United Nations, that is, "If an inhabitant is white, then every effort has to be made to protect him at the expense of the United Nations and punitive or protective expeditions are dispatched ..." [S/4622, para. 16.]

There is not a jot of evidence in the whole record of the United Nations operation in the Congo to justify such a calumny, and it certainly has no relevance whatever to what happened at Kivu. The military and civilian representatives of the United Nations Command showed a commendable level-headedness in a situation of some danger. They stopped the shooting and managed to reduce the considerable tension and feeling of mutual distrust which existed on either side of the frontier between Kivu and Ruanda-Urundi after the events of 1 January.

29. It should not pass unnoticed that, to judge from the report from Mr. Dayal, [S/4606 and Add.1, annex VII], the United Nations authorities had willing co-operation in this respect from the Belgian authorities in Ruanda-Urundi. To remove any remaining cause of provocation, the Belgian authorities agreed to withdraw their soldiers from whatever conspicuous positions they had been occupying on the Ruanda-Urundi side of the frontier.

30. There remains the Soviet charge of flagrant violation of the special status of Ruanda-Urundi. I do not propose to spend much time on this. In the light of the facts as we now know them, and the explanation given by the representative of Belgium, such an accusation is little short of derisory. The suggestion by the representative of the Soviet Union that the General Assembly should be asked to examine urgently the question of depriving Belgium of its responsibility in Ruanda-Urundi and of granting immediate independence to that territory takes no account whatever of what in fact the General Assembly has been doing in the last month or two.

31. As everyone here knows, there is a most difficult internal situation in Ruanda and a wide divergence of views between the political parties there. The Belgian Government is making strenuous efforts, in co-operation with the United Nations, to promote conciliation and informed the General Assembly less than a month ago that its hope was that independence would be granted to the Territory in 1962. In proposing the immediate grant of independence, does the Soviet representative mean that the trusteeship should be brought to an end without giving time for this process of conciliation? Such a step would certainly not be in the interests of the people of the Territory and the only effect would be likely to be chaos, bitterness and perhaps violence. From all that we have heard it is clear that the Belgian Government intends to move to independence without any unreasonable delay; but the people of the Territory, in co-operation with the

28. Voilà pour l'accusation d'agression. Mais, avant d'en finir avec l'incident proprement dit, je voudrais dire que j'ai peine à comprendre les observations que le Gouvernement soviétique a faites sur le rôle joué en la circonstance par la Force des Nations Unies. En laissant de côté les accusations ridicules de complicité qui sont portées contre elle, je relève dans la déclaration officielle du Gouvernement soviétique le passage suivant:

"Si un habitant du Congo est noir, on n'attachera aucune importance à ses droits et à ses revendications" — "on" désigne les Nations Unies — "... Mais s'il est blanc, il faudra le défendre à tout prix et, pour cela, on dépensera l'argent de l'ONU, on organisera des expéditions punitives ou de protection ..." [S/4622, par. 16.]

Rien de tout ce que nous savons de l'opération des Nations Unies au Congo ne justifie une telle calomnie. Ces observations n'ont, de plus, aucun rapport avec ce qui s'est produit au Kivu. Les représentants militaires et civils du Commandement des Nations Unies ont fait preuve de beaucoup de jugement devant une situation qui comportait certains dangers. Ils ont fait cesser les coups de feu et ont réussi à réduire la tension assez forte et la méfiance mutuelle qui régnaient de part et d'autre de la frontière entre le Kivu et le Ruanda-Urundi après les événements du 1er janvier.

29. Il faut relever aussi qu'à en juger par le rapport en date du 5 janvier de M. Dayal [S/4606 et Add.1, annexe VII] les autorités des Nations Unies ont bénéficié à cette fin de toute la coopération des autorités belges du Ruanda-Urundi. Pour éliminer tout élément de provocation qui aurait pu subsister, les autorités belges ont accepté de retirer leurs soldats de toutes les positions en vue qu'ils occupaient près de la frontière du Ruanda-Urundi.

30. Reste l'accusation soviétique de violation flagrante du statut particulier du Ruanda-Urundi. Je n'ai pas l'intention de lui consacrer beaucoup de temps. Vu les faits tels que nous les connaissons et l'explication fournie par le représentant de la Belgique une telle accusation n'est guère moins que dérisoire. Lorsque le représentant de l'Union soviétique demande que l'Assemblée générale soit invitée à examiner d'urgence s'il ne convient pas de relever la Belgique de ses responsabilités au Ruanda-Urundi et d'accorder immédiatement au Territoire son indépendance, il oublie tout ce que l'Assemblée générale a fait depuis un mois ou deux.

31. Comme chacun sait ici, la situation intérieure est extrêmement délicate au Ruanda et il existe une grave divergence de vues entre les partis politiques. Le Gouvernement belge fait de grands efforts, avec le concours des Nations Unies, pour favoriser la réconciliation et il a informé l'Assemblée générale, il y a moins d'un mois, qu'il espérait que l'indépendance serait accordée au Territoire en 1962. En proposant l'octroi immédiat de l'indépendance, le représentant de l'Union soviétique veut-il dire qu'il faudrait mettre fin au régime de tutelle, sans laisser le temps qu'il faut pour ce processus de réconciliation? Cela ne servirait certainement pas l'intérêt de la population du Territoire et n'aurait vraisemblablement pour effet que le chaos, la rancune et peut-être des violences. D'après tout ce que nous avons entendu, il est clair que le Gouvernement belge entend acheminer le Territoire à l'indépendance sans retard

Administering Authority, must be given the necessary time to build up the institutions of government before independence. Under the Belgian programme, little more than a year is provided for this, which is short indeed. If the Soviet representative has studied the proceedings of the Fourth Committee at the fifteenth session of the General Assembly, he ought to be well aware of all these things, and I can only assume that this suggestion has been put forward for propaganda purposes only.

32. So, my delegation has concluded that these accusations are groundless, and we are confident that they will be categorically rejected by the Security Council. But before I finish speaking, I should like to draw attention to the devious motives which apparently led the Soviet Government to initiate this particular debate. For I think it was clear that to place Belgium in the dock was almost the least of them. It was noticeable indeed how little of his speech Mr. Zorin devoted to the actual incident early this month. This turned out to be quite a subsidiary theme. Instead, we were treated to a grand orchestration of all the "leit-motive" that we have had to listen to for the past few months. We had colonialism, we had the conduct of Mr. Hammarskjöld and we had some highly specious insinuations about colour discrimination in international policy. The representative of the Soviet Union even managed to slip in a grace-note about the strikes in Belgium.

33. Now, I am not going to follow the representative of the Soviet Union into this welter of subjects. The position of the United Kingdom Government on these larger issues is well known—on the Congo situation generally, on colonies and sovereign independence, on the United Nations and the tactics which the Soviet Union has latterly been adopting towards it. This is all ground which has been covered before both here and in the General Assembly. Why then is the Soviet delegation concerned to drag in all these issues once again now? The representative of the Soviet Union must be as certain as I am that no good, no possible identity of views, can come of arguing about them all over again at this specially summoned meeting of the Security Council. I am therefore driven reluctantly to the conclusion that it is the deliberate policy of the Government he represents to keep these contentious issues well to the fore in our dealings with each other. And for this purpose anything serves—it can be Cuba, it can be an incident at Bukavu—and the Security Council provides as conspicuous and resounding a platform as any. This is in itself a regrettable commentary on the Soviet attitude to the United Nations—a blend, I regret I have to say it, of cynicism and contempt.

The meeting rose at 12.15 p.m.

indû. Mais il faut laisser à la population du Territoire, à laquelle l'Autorité administrante apporte toute son aide, le temps nécessaire pour mettre sur pied avant l'indépendance les institutions gouvernementales qui conviennent. D'après le programme de la Belgique, il n'est guère prévu plus d'un an pour cela, ce qui n'est pas beaucoup. Si le représentant de l'Union soviétique est au courant des débats de la Quatrième Commission à la quinzième session de l'Assemblée générale, il doit savoir toutes ces choses, et je suis donc amené à penser que cette proposition n'a été faite qu'à des fins de propagande.

32. Ma délégation a conclu, par conséquent, que les accusations de l'Union soviétique sont dépourvues de tout fondement, et nous sommes certains que le Conseil de sécurité les rejettera catégoriquement. Mais, avant de terminer, je voudrais attirer l'attention sur ce que semblent avoir de tortueux les motifs qui ont poussé le Gouvernement soviétique à provoquer le présent débat. Le désir de mettre la Belgique en accusation était apparemment le moindre d'entre eux. Il est assez significatif, en effet, que M. Zorine ait très peu parlé, dans son discours, de l'incident du début du mois. Cela n'a été pour lui qu'un sujet très accessoire. Il nous a fait entendre une fanfare sur tous les thèmes sur lesquels nous avons entendu des discours ces derniers mois. L'un de ces thèmes a été le colonialisme, un autre la conduite de M. Hammarskjöld, et il s'est livré à des insinuations des plus fallacieuses sur la discrimination pour motif de couleur dans la politique internationale. Il s'est même arrangé pour glisser quelques mots sur les grèves de Belgique.

33. Je ne suivrai pas le représentant de l'Union soviétique dans ce ramassis de questions. On connaît assez bien la position du Gouvernement du Royaume-Uni sur les grands problèmes tels que la situation au Congo, les colonies, l'indépendance des peuples, l'Organisation des Nations Unies et la tactique que l'Union soviétique a adoptée ces derniers temps à son égard. Ce sont là des questions qui ont été évoquées ici, aussi bien qu'à l'Assemblée générale. Pourquoi la délégation de l'Union soviétique a-t-elle tenu à les évoquer ici toutes ensemble? Le représentant de l'Union soviétique doit savoir aussi bien que moi que rien de bon ni aucune identité de vues ne peut résulter d'une nouvelle discussion de ces questions au cours du présent débat. Je dois donc conclure, à regret, que la volonté du gouvernement qu'il représente est de mettre tous ces problèmes controversés au premier plan chaque fois que nous délibérons avec ses représentants. Pour cela tout est bon, que ce soit Cuba ou un incident à Bukavu, et le Conseil de sécurité est considéré à cette fin comme une excellente caisse de résonance. Cela montre, de façon bien fâcheuse, quelle est l'attitude de l'Union soviétique envers les Nations Unies. Dans cette attitude, j'ai le regret de devoir le dire, le cynisme se mêle au mépris.

La séance est levée à 12 h 15.

DISTRIBUTORS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA-ARGENTINE

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

AUSTRALIA-AUSTRALIE

Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. I.

AUSTRIA-AUTRICHE

Gerald & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM-BELGIQUE

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BOLIVIA-BOLIVIE

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

BRAZIL-BRESIL

Livraria Agir, Rua México 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

BURMA-BIRMANIE

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

CAMBODIA-CAMBODGE

Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.

CANADA

The Queen's Printer/Imprimeur de la Reine, Ottawa, Ontario.

CEYLON-CÉYLAN

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

CHILE-CHILI

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

CHINA-CHINE

The World Book Co., Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Rd., Shanghai.

COLOMBIA-COLOMBIE

Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

CZECHOSLOVAKIA-TCHECOSLOVAQUIE

Československý Spisovatel, Národní Třída 9, Praha 1.

DENMARK-DANEMARK

Ejnar Munksgaard, Ltd., Nørregade 6, København, K.

DOMINICAN REPUBLIC-REPUBLIQUE DOMINICAINE

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

ECUADOR-EQUATEUR

Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.

EL SALVADOR-SALVADOR

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

ETHIOPIA-ETHIOPIE

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

FINLAND-FINLANDE

Akateminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (V*).

GERMANY-ALLEMAGNE

R. Eisenhardt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

GHANA

University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.

GREECE-GRÈCE

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

GUATEMALA

Sociedad Económica-Financiera, 6a. Av. 14-33, Guatemala City.

HAITI

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

HONG KONG - HONG-KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

ICELAND-ISLANDE

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstræti 18, Reykjavík.

INDIA-INDE

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

INDONESIA-INDONESIE

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

IRAN

Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

IRAQ-IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

IRELAND-IRLANDE

Stationery Office, Dublin.

ISRAEL

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

ITALY-ITALIE

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, & Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

JAPAN-JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

JORDAN-JORDANIE

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

KOREA-CORÉE

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

LEBANON-LIBAN

Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beyrouth.

LUXEMBOURG

Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.

MEXICO-MEXIQUE

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

MOROCCO-MAROC

Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

NETHERLANDS-PAYS-BAS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NEW ZEALAND-NOUVELLE-ZÉLANDE

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington

NORWAY-NORVEGE

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

PAKISTAN

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi.

PANAMA

José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY

Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU-PÉROU

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

PHILIPPINES

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aurea, Lisboa.

SINGAPORE-SINGAPOUR

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

SPAIN-ESPAGNE

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

SWEDEN-SUEDE

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND-SUISSE

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.

Hans Ravnhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

THAILAND-THAÏLANDE

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

TURKEY-TURQUIE

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddasi, Beyoğlu, Istanbul.

UNION OF SOUTH AFRICA-UNION SUD-AFRICAINE

Van Schaik's Bookstore (Pty), Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS-UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Mezhdunarodnaya Knizhka Smolenskaya Plushchad, Moskva.

UNITED ARAB REPUBLIC-REPUBLIQUE ARABE UNIE

Librairie "La Renaissance d'Égypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

UNITED KINGDOM-ROYAUME-UNI

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

UNITED STATES OF AMERICA-ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.

URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA

Librería del Este, Av. Miranda No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

VIET-NAM

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-Do, B. P. 283, Saigon.

YUGOSLAVIA-YOUGOSLAVIE

Cankarjeva Založba, Ljubljana, Slovenia.

Državno Preduzeće, Jugoslovenska Knjižica, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[6181]

Orders and inquiries from countries not listed above may be sent to: Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes, Service des publications, Organisation des Nations Unies, New York (États-Unis d'Amérique), ou à la Section des ventes, Office européen des Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N.

Price: \$U.S. 0.35; 2/6 stg.; Sw. fr. 1.50

16129—November 1961—1,725

(or equivalent in other currencies)